



UNIVERSITI TEKNOLOGI MARA

ELS205: INTRODUCTION TO TRANSLATION

Course Name (English)	INTRODUCTION TO TRANSLATION APPROVED
Course Code	ELS205
MQF Credit	3
Course Description	This course aims to equip the students with the effective translation skills. The students are introduced to various translation principles needed to carry out translation tasks. Through this course, students are able to apply basic principles of translation appropriately.
Transferable Skills	Ability to transfer translating, time management, analytics, prioritization and problem-solving skills in academic and professional settings.
Teaching Methodologies	Lectures, Case Study, Discussion, Peer Practice, Collaborative Learning
CLO	CLO1 Explain the significance of linguistics features in performing translation from source language to target language. CLO2 Perform translation of written texts from various genres. CLO3 Analyze precision and accuracy of translated texts from various genres based on translation techniques and procedures.
Pre-Requisite Courses	No course recommendations
Topics	
1. What is translation? 1.1) What is translation studies? 1.2) Definitions of translation 1.3) The concept of translation 1.4) Developments on translation studies 1.5) Interlingual, intralingual, and intersemiotic translation	
2. Translation strategies 2.1) Form and content 2.2) Literal and free 2.3) Comprehensibility and translatability	
3. Equivalence and equivalent effect 3.1) Nida and "the science of translating" 3.2) Newmark : Semantic and communicative translation. 3.3) Koller : equivalence relations.	
4. Studying translation product and process 4.1) Dynamic equivalence and the receptor of the message.(Formal equivalence and Dynamic equivalence) 4.2) Vinay and Darbelnet's model 4.3) The cognitive process of translation	
5. Semantics and translation 5.1) What is semantics? 5.2) The analysis of meaning 5.3) Leech's seven types of meaning 5.4) Meaning and context in translation	
6. Cultural issues in translation 6.1) Cultural Categories 6.2) Problems in translating culture 6.3) Strategies used to translate cultural terms	

7. Terminology and translation

- 7.1) What is terminology?
- 7.2) The importance of terminology in translation studies
- 7.3) Terminology as a field of knowledge
- 7.4) The translation perspective on terminology
- 7.5) Terminological problems of translation
- 7.6) Terminology resources for translators

8. Translation in the information technology era

- 8.1) Translation, globalization and localization
- 8.2) Machine translation
- 8.3) Types of machine translation
- 8.4) Computer-assisted translation tools (CAT)
- 8.5) Audiovisual translation

Assessment Breakdown		%	
Continuous Assessment		100.00%	

Details of Continuous Assessment	Assessment Type	Assessment Description	% of Total Mark	CLO
	Assignment	Individual Translated Text	50%	CLO2
	Case Study	Individual Case Study Report (1)	10%	CLO1
	Case Study	Individual Case Study Report (3)	30%	CLO3
	Test	Written Test	10%	CLO1

Reading List	Recommended Text	<ul style="list-style-type: none"> Jeremy Munday 2012, <i>Introducing translation studies : theories and applications</i>, 3rd ed Ed., Abingdon, Oxon : Routledge [ISBN: 0415584892]
	Reference Book Resources	<ul style="list-style-type: none"> Douglas Robinson 2003, <i>Becoming a Translator</i>, 2nd ed. Ed., Psychology Press [ISBN: 0415300320] Lawrence Venuti, <i>Translation Changes Everything</i> [ISBN: 0415696291] Mark Shuttleworth, Moira Cowie 1997, <i>Dictionary of Translation Studies</i>, Saint Jerome Publications [ISBN: 9781900650038] Jirí Levý, Jiří Levý 2011, <i>The Art of Translation</i>, John Benjamins Publishing [ISBN: 9789027224453] Anthony Pym 2009, <i>Exploring Translation Theories</i>, Routledge [ISBN: 9780203869291] Haslina Haroon, Hasuria Che Omar, <i>Asas Terjemahan Dan Interpretasi</i> [ISBN: 9789838616263]
Article/Paper List	This Course does not have any article/paper resources	
Other References	This Course does not have any other resources	